

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'600  
11. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.

**LÜBRA** Luftentfeuchter  
Wäschetrockner  
Klimageräte

Für trockene Räume -  
vorbeugen statt abwarten.

Luftentfeuchter

Lübra Apparatebau AG | 9326 Horn  
Telefon 071 841 66 33 | www.luebra.ch

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

# Es ist aufgerichtet

**Aktuell.....**  
Politik ist gefordert  
3

**Gewerbe.....**  
Umbaustart in der UBS  
8

**Tipps.....**  
Die gute alte Zeit  
13

**Mosaik.....**  
Zertifikat für Würste  
16

**..... Region**  
Reges Interesse am «Rosengarten»  
7

## Einladung zur Frühlingsausstellung



**Samstag und Sonntag,  
16. und 17. April 2011, 10–18 Uhr**

**Bestaunen Sie diverse neue Toyota-Modelle  
an unserer Frühlingsausstellung!**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**

Kurt und Monika Zehender  
mit Mitarbeiter

**New: Verso-S**



**Kinderspielecke • Pierre Lang Schmuck-Präsentation  
Festwirtschaft • Degustation/Verkauf: Salami-Spezialitäten  
Bilderausstellung Marion Schwizer**

**Zehender  
GARAGE AG**

Seestrasse 33, 9326 Horn  
T 071 841 33 67, F 071 841 33 69  
www.zehendergarage.ch

## MÖHL Apfelsäfte

Wir bieten einem/r Schulabgänger/in auf Sommer 2011  
eine 3-jährige

**Lehrstelle als Lastwagenführer/in an.**

Als Lastwagenführer/in transportierst du im LKW unsere Säfte  
pünktlich und zuverlässig zu unseren Kunden. Du kennst die  
Verkehrsvorschriften, verlädst das Transportgut sicher und  
bist für den Unterhalt des Fahrzeuges selbst verantwortlich.

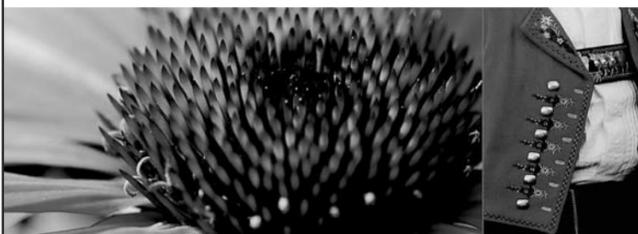
Anforderungen:

- Sekundar- oder Realschule/ 10. Schuljahr
- Jahrgang **1994 und älter**
- Verantwortungsbewusst und zuverlässig
- Freude am Umgang mit Kunden
- Körperlich belastbar
- Handwerklich geschickt

Haben wir dein Interesse geweckt? Wir freuen uns auf deine  
Bewerbung (Lebenslauf, Zeugnisse).

**Mosterei Möhl AG, Frau Rita Fischer**  
St.Gallerstrasse 213  
9320 Arbon  
Telefon: 071 447 40 70  
E-Mail: rita.fischer@moehl.ch  
www.moehl.ch

## tage der offenen tür – gartenzeit



**16./17. april 2011**

blumen gschwend neukirch-egnach  
samstag und sonntag 10.00 – 17.00 uhr

am sonntag 11.00 – 15.00 uhr  
engelchörli appenzell

blumen gschwend  
arbonerstrasse 34  
9315 neukirch-egnach  
071 477 14 14  
info@blumengschwend.ch  
www.blumengschwend.ch

## Arboner Ostermarkt

Allerlei Österliches

**Samstag, 16. April 2011  
9–16 Uhr**

**Auf dem Fischmarktplatz  
in der Altstadt Arbon**



Veranstalter:

**InfoCenter**  
Arbon und Umgebung

## AKTUELL

Das wegweisende Energiekonzept ist für Stadtmann Klöti «ein politisches Filetstück»

## 2000-Watt-Gesellschaft als Ziel

«Mit dem neuen Energiekonzept  
präsentieren wir ein politisches Fi-  
letstück.» Stadtmann Martin Klöti  
ist sichtlich stolz darauf, wie sich  
die «Energistadt» Arbon auf die  
Energiezukunft vorbereitet. Und er  
freut sich über Bestnoten für Arbon  
in der energiepolitischen Top-Liga!

Der Stadtrat Arbon liess, angeregt  
durch die später zurückgezogene  
Volksinitiative «Energie-Initiative Ar-  
bon 2000-Watt», durch Fachleute  
des Forschungs- und Beratungs-  
unternehmens «infras» für rund  
40 000 Franken ein umfassendes  
Energiekonzept ausarbeiten. Die  
Energiekommission begleitete und  
lenkte diesen Prozess.

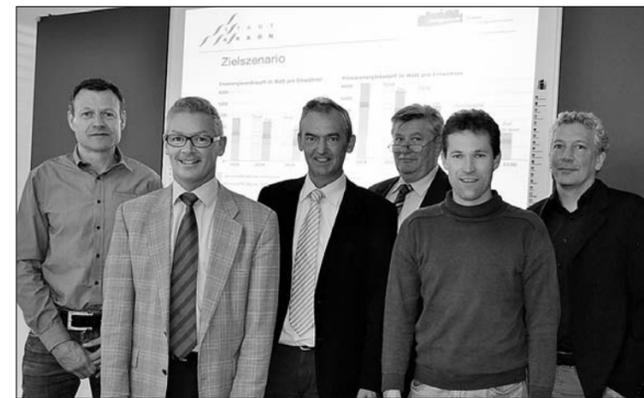
### Arbon seit Jahren aktiv

Als «Energistadt» ist Arbon bereits  
seit Jahren aktiv. Im kommunalen  
Richtplan, welcher 2008 durch den  
Kanton Thurgau genehmigt worden  
war, hat der Stadtrat in Bezug auf  
den Umgang mit Energie verschie-  
dene Ziele festgehalten und inzwi-  
schen auch schon umgesetzt. Dazu  
zählen unter anderem das Einset-  
zen einer Energiekommission, das  
Erarbeiten von Energie-Richtlinien,  
die Massnahmen zur Förderung von

### Energiekonzept von «infras»

Das Forschungs- und Beratungs-  
unternehmen «infras» wurde  
2010 von der Stadt Arbon mit  
der Erarbeitung eines Energie-  
konzeptes beauftragt. Das Kon-  
zept zeigt geeignete strategische  
Ansätze und Handlungsmöglich-  
keiten der Stadt Arbon in Rich-  
tung einer zukunftsorientierten  
2000-Watt-Gesellschaft auf. Es  
umfasst eine Analyse des heuti-  
gen Energieverbrauchs und der  
CO<sub>2</sub>-Emissionen sowie mögliche  
Trend- und Zielszenarios. Aufge-  
zeigt werden die energetischen  
Reduktionspotenziale, die Ein-  
flussmöglichkeiten der Stadt und  
die zur Umsetzung notwendigen  
Massnahmen sowie deren ener-  
getischen, ökologischen und öko-  
nomischen Auswirkungen.

red.



Sie stehen hinter dem wegweisenden Energiekonzept der Stadt Arbon:  
(von links) Schulleiter Andreas Näf von der Sekundarschule Stacherholz,  
Stadtmann Martin Klöti, Energiestadt-Berater Kurt Egger, Jürgen  
Knaak (Arbon Energie AG), Didi Feuerle und Bernhard Bertelmann als  
Vertreter der Energie-Initiative «Arbon 2000-Watt».

erneuerbaren Energien oder von  
einer nachhaltigen und sparsamen  
Energieversorgung. Zugleich ist die  
Stadt Arbon an zwei grossen Wär-  
meverbundprojekten der Arbon  
Energie AG beteiligt. Nicht genug,  
sagte sich 2009 ein Initiativkomitee  
und lancierte die Volksinitiative  
«Energie-Initiative Arbon 2000-  
Watt». Die Initiative kam zustande,  
wurde dann aber vom Komitee zu-  
rückgezogen, weil der Stadtrat die  
Ausarbeitung eines umfassenden  
Energiekonzeptes in Auftrag gab.

### Die Politik ist gefordert

Ziel des Energiekonzeptes ist es,  
Massnahmen und Möglichkeiten  
aufzuzeigen, wie der Endenergiever-  
brauch und somit der Primär-  
energieverbrauch langfristig gesenkt  
werden kann. Nebst der Förderung  
von erneuerbaren Energien, der Sa-  
nierung von Altbauten und anderen  
Gebäuden ist dazu auch ein sinnvol-  
les und umfassendes Mobilitätskon-  
zept nötig. Damit könnte, so auch  
das Fazit im Energiekonzept, der  
Energieverbrauch in Arbon nachhal-  
tig gesenkt werden. Aber, damit  
dies bis 2035 gelingt, ist die Politik  
heute schon gefordert, Weichen zu  
stellen. Der Stadtrat hat sich des-  
halb zum Ziel gesetzt, das Energie-  
konzept in der Legislatur 2011–2015

prioritär zu behandeln und die Um-  
setzung des Konzeptes als Meilen-  
stein der Legislatur zu betrachten.

### Arbon ist auf gutem Weg

Mit der Einführung eines Ortsbus-  
ses, dem Ausbau der Langsam-  
verkehrinfrastruktur im Zusamen-  
hang mit der Neuen Linienführung  
Kantonsstrasse (NLK), den Förder-  
beiträgen, die die Stadt seit 2002  
vergift, und dessen Budget sie  
2011 auf 80 000 Franken verdop-  
pelt hat, sowie weiteren Beteiligun-  
gen an Wärmeverbänden ist die  
Stadt Arbon auf gutem Weg in die  
energiepolitische Zukunft. Wenn die  
Massnahmen in den Schwerpunk-  
tthemen konsequent umgesetzt wer-  
den, dann rechnet das Energiekon-  
zept bis 2025 mit Mehrinvestitio-  
nen von rund 60 Mio. Franken.  
Rund 4 Mio. Franken davon fallen  
auf den Ortsbus, wobei der da-  
durch erzielte Gewinn – Senkung  
des allgemeinen Treibstoffverbrau-  
ches und verbesserte Binnen-  
erschliessung – um ein Vielfaches  
höher liegen dürfte. Hauptkriterium  
zum Gelingen der Umsetzung ist  
der gemeinsame Einsatz von Pri-  
vaten, Unternehmen, Stadtrat und der  
Politik. Diesen Willen gilt es in den  
nächsten Jahren unter Beweis zu  
stellen.

MSA/red.

## De- facto

### Wasser predigen...

Viele sind der Ansicht, dass das  
Überleben der Menschheit selbst  
davon abhängt, wie rasch und wie  
wirksam weltweit diese Probleme  
gelöst werden. Dennoch ist nur  
ein winziger Teil der Menschheit  
aktiv darum bemüht, diese Pro-  
bleme überhaupt erst zu verstehen  
und nach Lösungsmöglichkeiten  
zu suchen. Dieser Satz steht in  
der Einleitung zum Buch «Grenzen  
des Wachstums», erschienen  
1972. Heute schaut die Welt ohn-  
mächtig auf Japan, sucht nach  
Antworten und Lösungen für die  
zukünftige Energiebeschaffung.  
Auch die Schweiz ist von der glo-  
balen Aktivismuswelle erfasst  
worden. Vieles geschieht aus ehr-  
lichen Absichten und Sorgen, aber  
auch der Einsicht, dass es so  
nicht weitergehen kann. Anderes  
geschieht aus Opportunismus.  
Nicht was von Politikern, Parteien  
und Medien uns entgegenkommt,  
verändert die Welt zum Besseren.  
Ein farbiger Mantel ist schön und  
entspricht der aktuellen Mode.  
Die Zugehörigkeit zu einer be-  
stimmten Partei und die Forde-  
rung nach sofortiger Abschaltung  
der AKW's löst kein Problem. Die  
Einsicht nach der Notwendigkeit  
von Forschen und Fördern von Al-  
ternativen ist nicht von gewissen  
Ideologen gepachtet. Es braucht  
auf diesem Gebiet von allen Par-  
teien seriöse Arbeit und vorallem  
eine ehrliche Information zur zu-  
künftigen Energiepolitik.  
Dazu gehört, dass der Abschied  
von der Kernkraft Zeit bean-  
sprucht und nicht ohne Verzicht  
zu haben ist. Suggestieren, dass  
man den Schalter drehen und  
den bisherigen Lebensstil behal-  
ten kann, ist unehrlich. Es muss  
aufgezeigt werden, dass unser  
Wohlstand seinen Preis hat und  
Risiken beinhaltet. Hier erwarte  
ich von den Politikern klare Aus-  
sagen und Glaubwürdigkeit. Die-  
se Forderung nach Wahrheit  
stellt sich aber zuerst mir selber.  
Wenn ich bereit bin zu verzichten  
und es vorlebe, kann ich auch  
fordern. Denn wenn ich weiter-  
lebe wie bisher, habe ich nicht  
begriffen, was droht.

Samuel Lehmann,  
Präsident SVP Horn

**Unser Angebot – speziell für Sie!**  
**Am 15. und 16. April 2011**  
 St. Galler-Bratwurst für Fr. **2.40**  
 anstatt 2.70 und St. Galler-OLMA-  
 Bratwurst für Fr. **2.80** anstelle 3.20

**Ganz klar – weils schmeckt!**

**schleuniger** bodenseemetz.ch  
 st.gallerstrasse 216  
 9320 stachen / arbon  
 telefon 071 446 48 63  
 schleuniger@bodenseemetz.ch

**VIVA santé**  
 Strahlende Gesundheit für ein erfülltes Leben

Klinisch getestet | Exklusiv im *viva women*

3 x 30 Minuten pro Woche mit dem medizintechnischen Slendertone Bauchgurt – in 4 Wochen bauchfrei

**50** Teilnehmerinnen für 4 Wochen «Bauchfrei-Spezial-gesucht»

Das Programm startet am 26. April 2011 und dauert bis am 26. Mai 2011

4 Wochen «Bauchfrei-Spezial-Programm» für CHF 189.– inkl. persönlichen Slendertone Bauchgurt

Für Anmeldungen zum 4 Wochen «Bauchfrei-Spezial-Programm» vereinbaren Sie einen Beratungstermin im *viva women* in Arbon

Friedenstr.7 (Postgebäude 1. Stock), 9320 Arbon, Hotline: 071 446 49 94, arbon@vivatraining.ch

**BOURJOIS PARIS**  
 www.bourjois.com

**PARIS Ballerine**  
 FRÜHLING-SOMMER TRENDS 2011

**SCHMINKPROMOTION**  
 26. APRIL – 30. APRIL 2011

Der Frühlingslook ist da! Zwischen anmutiger Ballerina und rockiger Muse spielt die neue Stilikone mit dem verlockend romantischen Smoky-Eyes-Look. Ein absolutes „must-have“ von Bourjois!

Vereinbaren Sie gleich Ihren Termin für ein kostenloses Tagesmake-up inklusive Beratung und sichern Sie sich einen gratis Ballerina-Bag beim Kauf von 2 Bourjois-Produkten nach Wahl.

**METROPOL DROGERIE**  
 BAUHOFFSTRASSE 49 9320 ARBON 071 446 40 90

**Erfolgreich vorgesorgt.**

Lebensqualität und Gesundheit **jetzt und im Alter.** Wer wünscht sich das nicht? Interessante Tipps und Anregungen, wie Sie dieses Ziel erreichen können, erhalten Sie an der Informationsveranstaltung der Thurgauer Kantonalbank. Zusätzlich zur körperlichen und geistigen Fitness, ist auch die **finanzielle Vorsorge** von grosser Bedeutung.

**Veranstaltung**  
**10.05.2011** Katholisches Pfarreizentrum, Arbon

Weitere Informationen und das Anmeldeformular erhalten Sie unter [www.tkb.ch/events](http://www.tkb.ch/events) oder bei der TKB Arbon.

[www.tkb.ch](http://www.tkb.ch)

**Thurgauer Kantonalbank**  
 Gemeinsam wachsen.

**Aus dem Stadthaus**  
**Kehrichtabfuhr über Ostertage**  
 Für die Kehrichtabfuhr an Karfreitag und Ostermontag hat der Verband KVA Thurgau für die Stadt Arbon folgende Regelung festgelegt: Die Kehrichtabfuhr von Karfreitag, 22. April, im Gebiet südlich der Rebenstrasse, wird auf Samstag, 23. April, verschoben. Die Kehrichtabfuhr von Ostermontag, 25. April, in den Gebieten Altstadt, Stachen und Frasnacht, fällt ersatzlos aus.

**Öffnungszeiten an Ostern**  
 Die Büros der Stadtverwaltung Arbon bleiben über die Ostertage von Donnerstag, 21. April, 16.00 Uhr bis Dienstag, 26. April, 08.30 Uhr geschlossen.  
 Stadtkanzlei Arbon

**Ortsbürgergemeinde Steinach**  
 Die vom Präsidenten Otti Häding geleitete kürzliche Ortsbürgerversammlung Steinach verlief ohne grosse Diskussionen. Anwesend waren 39 Prozent der Bürger. Die Jahresrechnung 2010, die verschiedenen Fondsabrechnungen, der Bericht der Geschäftsprüfungskommission sowie das Budget 2011 wurden ohne Gegenstimme genehmigt. Für Beiträge an gemeinnützige Zwecke, Vereine und Organisationen wurde wiederum ein grösserer Betrag ausgegeben und im Budget 2011 erhöht. Die Ortsbürger erbringen durch ihre finanzielle Unterstützung von öffentlichen Anlagen, gemeinnützigen Organisationen und Vereinen einen Beitrag von über 12 000 Franken für die Allgemeinheit. Leider wird in der Öffentlichkeit die Leistung der Ortsbürgergemeinde für die Allgemeinheit zu wenig geschätzt und in der Öffentlichkeit zu wenig zur Kenntnis genommen. In einem Vortrag erklärte Archim Schäfer die Begründung der Steinach im 19. Jahrhundert. Beim Jahrhunderthochwasser im Jahr 1861 wurden Gebäude weggerissen, und Brücken stürzten ein. Die Hochwasserbedingungen hatten zur Folge, dass die Steinach begradigt und die Fließgeschwindigkeit erhöht wurde. Für die Sorgen der Steinacher, die in den 30er-Jahren erstmals thematisiert wurden, soll in den kommenden Jahren eine Lösung gefunden werden. Die Planung, die Steinach von Schmutzwasser zu entlasten und das Flussbett teilweise zu renaturieren, ist jedenfalls auf Kurs. *FB*

**sekundar** primarschulgemeinde arbon

**Einladung zur öffentlichen Orientierungsversammlung**

**Jahresrechnung 2010**

**Mittwoch, 27. April 2011, 19.30 Uhr**  
 in der Aula Sekundarschulzentrum Reben 4

1. Teil: Sekundarschulgemeinde Arbon  
 Präsentation Jahresrechnung 2010 und Diskussion

2. Teil: Primarschulgemeinde Arbon  
 Präsentation Jahresrechnung 2010 und Diskussion

Interessierte ausländische Personen können eine Botschaft auf den Schulverwaltungen abholen. Wir freuen uns, Sie umfassend zu informieren und Ihre Fragen zu beantworten

Sekundarschulbehörde Arbon Primarschulbehörde Arbon

**STADT ARBON**

Arbon ([www.arbon.ch](http://www.arbon.ch)) ist eine attraktive Stadt an privilegierter Lage am Bodensee. Sie besitzt viele Grün- und Stadtanlagen, welche gepflegt werden müssen.

Ab 1. Juni 2011 oder nach Vereinbarung ist die Stelle eines / einer **Werkhofmitarbeiters / Werkhofmitarbeiterin** zu besetzen.

Die vielfältigen Aufgaben umfassen die Signalisations- und Markierungsarbeiten, allgemeine Reinigungsarbeiten, Instandstellung von Kieswegen und Plätzen, Unterhalt von Spielplätzen, Spielgeräten und Anlagen, Mäharbeiten von Wiesenflächen und Bachborden sowie Mitarbeit im Forstbereich.

**Ihr Profil**  
 Sie verfügen über eine abgeschlossene, handwerkliche Ausbildung mit mehrjähriger Praxis im erlernten Beruf. Voraussetzung für die Erfüllung der vielfältigen Aufgaben sind unternehmerisches Denken und Kostenbewusstsein sowie Zuverlässigkeit und gepflegtes Auftreten. Sie sind belastbar und konfliktfähig. Sie arbeiten gerne im Team und schätzen auch selbständiges Arbeiten. Technisches Flair für die Bedienung diverser Geräte und Fahrzeuge gehört zu Ihren Stärken. Ihre Bereitschaft für Winterdienst, Samstags- und Sonntageinsätze sowie der Besitz eines PW-Ausweises werden vorausgesetzt.

**Unser Angebot**  
 Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem überschaubaren Team. Wir verfügen über zeitgemässe Geräte und Fahrzeuge. Unsere Anstellungsbedingungen basieren auf den städtischen Richtlinien.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Markus Segerer, Stv. Leiter Werkhof, Tel. 071 447 61 80.

Die üblichen Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte bis **6. Mai 2011** an: Stadt Arbon, Personalwesen, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon

**Planaufgabe Teilzonenplan NLK**  
 Die Altstadtentlastung in Arbon und die Erschliessung der ehemaligen Saurer-Liegenschaften im WerkZwei in Arbon ist mit einer neuen Linienführung der Thurgauer Kantonsstrasse (abgekürzt NLK) geplant. Diese neue Kantonsstrasse wird von der Altstadt Arbon entlang der Bahnlinie auch über Steinacher Gemeindegebiet in Richtung Morgental und Autobahnanschluss führen. Für Steinach ist nördlich der Gewerbeliegenschaft der Schreinerei Huser GmbH eine Strassenunterführung unter der Bahnlinie mit Anschluss an die neue Kantonsstrasse vorgesehen. Diese Fläche unmittelbar vor der Gemeindegrenze zu Arbon ist heute im Zonenplan der «Grünzone Gärten» zugeteilt. Im Hinblick auf den Bau der neuen Strassenverbindung soll die an die «Wohn- und Gewerbezone» angrenzende Fläche von rund 930 Quadratmetern Boden von der «Grünzone Gärten» in die «Wohn- und Gewerbezone» umgezogen werden. Das restliche Grundstück zwischen der neuen Strasse und der Aach (gleichzeitig Gemeindegrenze zu Arbon) bleibt in der «Grünzone Gärten». Der Gemeinderat Steinach hat nun nach der Vorprüfung durch das Baudepartement des Kantons St.Gallen dem Teilzonenplan NLK Hauptstrasse zugestimmt. Der Teilzonenplan untersteht ab 19. April 2011 während 30 Tagen dem Planaufgabeverfahren. *GRS*

**Gubser neuer Fraktionschef**  
 Die Parlamentsfraktion SP Arbon-Gewerkschaften-Juso hat sich in der neuen Zusammensetzung zu ersten Sitzungen getroffen. Dabei hat sie nach dem Rücktritt von Erica Willi-Castelberg die Führung neu besetzt. Peter Gubser hat sich bereit erklärt, die nun grösste Fraktion des Arboner Stadtparlaments zu leiten. Zum Vize-Präsidenten wurde Felix Heller gewählt. Würdigung und Verdankung der abtretenden Fraktionspräsidentin erfolgen an der Jahresversammlung der SP Arbon im Mai. Über die Vorschläge zur Besetzung der verschiedenen Kommissionen und Präsidien wird zu einem späteren Zeitpunkt informiert.  
 Stadtparlamentsfraktion SP Arbon-Gewerkschaften-Juso

Jeden Freitag werden Sie von uns umfassend informiert!  
**felix** die zeitung.

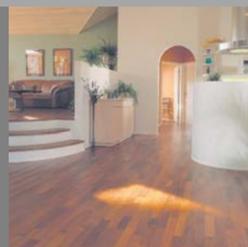
**Allmendinger** <sup>NR</sup>  
**hat die Dinger**

Baustoffe, Garten, Keramik, Parkett  
und Naturstein

Besuchen Sie unsere Ausstellungen.  
Wir freuen uns auf Sie.

[www.allmendinger.ch](http://www.allmendinger.ch)

Seestrasse 123, CH-9326 Horn,  
Tel. +41 (0)71 844 75 75, info@allmendinger.ch



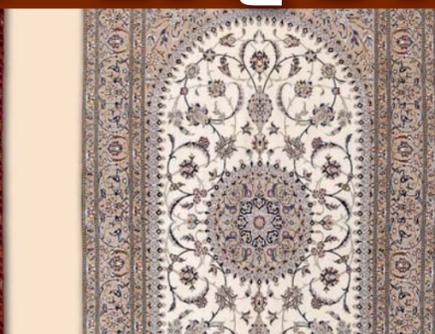
Wir lassen Sie auch im Internet nicht im Stich



**online**  
[www.felix-arbon.ch](http://www.felix-arbon.ch)

**TOTAL-LIQUIDATION**

**WIR MÜSSEN SCHLIESSEN!**



**Hochwertige Orientteppiche - günstig wie nie**

Noch alle Grössen vorrätig

Klassische Perser – Raritäten aus Afghanistan – Gabbeh, Kashkuli, Kelims

Alle Teppiche **40% - 70%** reduziert!

**Geschäftsaufgabe!**

**Teppichhaus**  
**Alkabarzada** AG



Friedenstrasse 17  
CH-9320 Arbon  
Tel. 071 446 66 11

Öffnungszeiten: Mo. geschlossen  
Dienstag - Freitag 9.00 - 19.00 Uhr  
Samstag 9.00 - 17.00 Uhr

≈ REGION

Grosses Mieterinteresse an der Arboner Zentrumsüberbauung Rosengarten

## Der Countdown läuft

Der Run auf die Mietwohnungen in der neuen Zentrumsüberbauung Rosengarten in Arbon ist gross: Am Tag der Aufrichte waren bereits 23 der 74 Wohnungen vermietet. Die Immobiliendienstleisterin Privera AG freut sich über die rege Nachfrage. Im Dezember ziehen die ersten Mieter ein. Besonders begehrt sind die Wohnungen mit Seesicht.

Der Startschuss für die Vermietung der attraktiven Zentrumsüberbauung fiel Anfang März 2011 – und bereits sind 23 von 74 Wohnungen im Rosengarten Arbon vermietet. «Wir freuen uns sehr über das grosse Mieterinteresse und über den Baufortschritt», sagt Thomas Graf, Lei-

### Architektonische Gestaltung

Die attraktive architektonische Gestaltung der Zentrumsüberbauung Rosengarten entstand durch das Büro Max Dudler (Bild) Architekten in Zürich.



Die Anlehnung an die Geschichte der Stadt Arbon mit ihren typischen Gebäudeformen und Fassadenstrukturen bildet die Basis für das Erscheinungsbild. Die sechs über dem Sockel vorgesehenen Punktbauten bilden zwei Hausreihen, die zueinander versetzt angeordnet sind. Diese werden zusammengehalten durch den Sockel, der die Funktion einer erhöhten Freifläche einnimmt. Die Punktbauten nehmen Bezug auf zur umliegenden Baustruktur. Die einheitliche Materialisierung der Fassaden über alle Geschosse stellt ein wesentliches Identifikationsmerkmal der Überbauung dar. Durch die gitterartige Fassadenstruktur entsteht ein Wechselspiel von Ausfachungen massiven Materials und Verglasungen. red.



Visualisierung der Überbauung Rosengarten im neuen Arboner Zentrum. Von den insgesamt 74 Wohnungen sind bereits deren 23 vermietet.

ter Vermarktung / Beratung Schweiz der Privera AG. Die national tätige und regional verankerte Immobiliendienstleisterin ist für die Erstvermietung und Bewirtschaftung der neuen Überbauung zuständig. Die ersten Möbelwagen werden per Dezember 2011 vorfahren, wenn der Wohnungsbezug beginnt. «Auf die Mieter wartet eine vielseitige, hohe Lebensqualität mit einem spannenden Mix aus Wohnen, Einkaufen und Arbeiten», betont Graf.

### Einzigartige Kombination

Die vom renommierten Zürcher Architekturbüro Max Dudler konzipierte Überbauung liegt sowohl nahe am See als auch am Zentrum – eine einzigartige Kombination. «Die Lage und der Wohnungsmix aus modernen, grosszügigen 1½- bis

4½-Zimmer-Wohnungen im Miner-Standard ist sehr attraktiv», erklärt Ramona Frick, Junior Vermarkterin bei der Privera AG. «Natürlich sind die Wohnungen mit Seesicht speziell gefragt.» Sehr beliebt sind auch die Grünflächen im Hochparterre mit Rosengarten und Spielplatz. Als weiteres Plus kommen die Geschäftsräume im Erdgeschoss hinzu. Die Migros und verschiedene Detailhändler werden die Flächen mieten. Derzeit laufen zudem Verhandlungen mit einem möglichen Betreiber eines Cafés. «Ich bin überzeugt, dass die innovative Überbauung der Region neue Impulse geben wird», so Privera-Geschäftsleitungsmitglied Thomas Graf. «Der Rosengarten Arbon ist modern, vital und dynamisch!»

### Aufrichtefest der Implenia AG

Bisher verlief die Bautätigkeit in der Arboner Zentrumsüberbauung Rosengarten unfallfrei, und das soll auch nach der kürzlichen Einsegnung durch den Ständigen Diakon Dominik Meier-Ritz (Bild) so bleiben. Das «Rosengarten»-Sockelgeschoss, das später vollständig kommerziell genutzt wird, diente als Plattform für ein Aufrichtefest, welches der Zentrumsüberbauung zur Ehre gereichte. In den beiden darunter liegenden Geschossen werden ab November 2011 Technik und Wohnungskeller untergebracht sein. Beide Geschosse bieten zudem Platz für 280 Parkplätze für Mieter und Besucher. Im Erdgeschoss wird die Umgebung grosszügig mit den Fussgängerzonen kombiniert und gestalterisch an die Gebäudearchitektur angepasst. Der Dachgarten im ersten Obergeschoss ist in Verkehrsbereiche (Gehwege) und Grünbereiche (Rosengärten) eingeteilt. Hier befindet sich auch der Kinderspielbereich.

Anlässlich der Aufrichte freute sich Stadtmann Martin Klöti darüber, dass der «Rosengarten» ein optimales Zeichen für die künftige Stadtentwicklung von Arbon darstelle. Diese Überbauung sei der Beginn einer qualitativ hochwertigen Entwicklung der angestrebten Verdichtung nach Innen. Für den «Rosengarten» wurden laut Klöti die besten Partner engagiert. Dass ausgerechnet Architekt Max Dudler den Projektwettbewerb gewonnen habe, sei ein absoluter Glücksfall: «Dafür habe ich heimlich gebetet...»



Denn an dieser Zentrumsüberbauung sei die Geschichte von Arbon ablesbar; einer historischen Stadt, welche genau die Qualitäten für solche Projekte biete. Martin Klöti: «Am liebsten würde ich im obersten Geschoss im «Rosengarten» selber eine Wohnung mieten!» eme

pd.

**WITZIG**  
THE OFFICE COMPANY

ALLES FÜRS EFFIZIENTE BÜRO

Witzig The Office Company | www.witzig.ch | info@witzig.ch

Ich engagiere mich für Ihre **persönlichen Ziele**.

Rufen Sie mich an.

Stephan Hollenstein  
Leiter UBS Arbon  
Tel. 071-447 79 00  
stephan.hollenstein@ubs.com

ubs.com/schweiz

© UBS 2011. Alle Rechte vorbehalten.

**Blicken Sie bei Ihrer Steuererklärung nicht mehr durch?**

Bei uns sind Sie mit Ihrem Anliegen an der richtigen Adresse.

**RWP** Rother  
Wirtschaftsprüfung & Beratung AG  
St.Gallerstrasse 20, 9320 Arbon  
Tel. 071 447 18 00  
www.rwp.ch info@rwp.ch

Mitglied der TREUHAND KAMMER

**Digitaldruck in Offsetqualität**

**NEU!**

druckerei mogensen ag  
berglistrasse 27 • 9320 arbon  
tel. 071 446 11 34 • fax 071 446 55 20  
info@m-druck.ch • www.m-druck.ch

## GEWERBE THURGAU OBERER BODENSEE

Am Freitag, 29. April 2011, ist Umbaustart in der UBS-Geschäftsstelle Arbon an der Bahnhofstrasse 26

# UBS wird offen, hell und transparent



Das Team der UBS Arbon: (von links) Thomas Kreis, Peter Hofmann, Christian Gschwend, Fabian Rüedi, Ida Hutter, Simone Kohler, Ursula Müller, Daniel Andres, Roland Hammerer, Wolfgang Rohner, Stephan Hollenstein (Geschäftsstellenleiter). – Auf dem Bild fehlt Peter Bicker.

**UBS erneuert sämtliche 300 Geschäftsstellen in der Schweiz und führt ein neues Kundenbetreuungskonzept ein. Ab 29. April wird deshalb die Geschäftsstelle Arbon für rund fünf Monate umgebaut. Während dieser Zeit wird es einen provisorischen, gut beschilderten Zugang zum Empfang geben.**

Im Rahmen der Erneuerung aller 300 UBS-Geschäftsstellen wird ab Freitag, 29. April, 12.00 Uhr der Standort Arbon nach zwölf Jahren umgebaut. Während dieses «Faceliftings» werden die Kunden in den gleichen Räumlichkeiten bedient. Es wird aber einen provisorischen, gut beschilderten Eingang zur Geschäftsstelle geben. Uneingeschränkt geöffnet

und verfügbar ist die bisherige 24-Stunden-Zone. UBS wird alles daran setzen, die Einschränkungen für die Kunden so gering wie möglich zu halten und Unannehmlichkeiten im Zusammenhang mit dem Umbau zu vermeiden. Die Umbauarbeiten werden voraussichtlich fünf Monate in Anspruch nehmen und Ende September beendet sein. Die Öffnungszeiten werden während der Bauphase beibehalten. Nach Abschluss der Bauarbeiten wird sich die UBS in Arbon an einem «Tag der offenen Tür» für die Öffentlichkeit öffnen.

**Veränderte Kundenbedürfnisse**  
UBS richtet sich mit der Neugestaltung der Geschäftsstellen noch konsequenter auf die Kunden aus und

trägt damit den veränderten Kundenbedürfnissen hinsichtlich Service und Infrastruktur Rechnung. Während früher die Geschäftsstelle vor allem für Auszahlungen aufgesucht wurde, suchen Kunden heute vermehrt eine aktive und individuelle Beratungsdienstleistung.

**Eine von über 100 Geschäftsstellen**  
Die UBS wird das neue Geschäftsstellenkonzept an allen 300 Standorten in der Schweiz umsetzen. Die Geschäftsstelle in Arbon ist eine von über 100 Geschäftsstellen, die in diesem Jahr umgebaut werden. Bis Ende 2013 wird der grösste Teil des Geschäftsstellennetzes von UBS in neuem Glanz erstrahlen.

pd.

**Kontakt**  
UBS AG, Bahnhofstr. 26, Arbon



Stephan Hollenstein (Bild), Leiter UBS Arbon, Tel. 071 447 79 00, stephan.hollenstein@ubs.com

**Öffnungszeiten**  
Montag bis Mittwoch und Freitag: 8.30 bis 12.00 Uhr / 13.30 bis 16.30 Uhr  
Donnerstag: 8.30 bis 12.00 Uhr / 13.30 bis 18.00 Uhr

**Achilles Fecker Holzbau**  
Pündtstrasse 3 9320 Arbon

Der Gebäudehüllenspezialist aus Arbon. Ob Fassade/Dach, Um- oder Neubau – mit uns sind Sie auf jeden Fall gut beraten.

www.feckerholzbau.ch  
info@feckerholzbau.ch  
Telefon 071 290 10 65  
Fax 071 290 10 66  
Natel 079 286 52 02

**Bettwaren Okle**  
**Bettfedernreinigung**

Daunenduvets aus eigener Produktion

- Bettwäsche
- Fixleintücher in grosser Auswahl

**20% Rabatt auf neue Fassungen und Bettwäsche**  
Einlösbar: mit diesem Inserat, jeden Samstagvormittag von 8–12 Uhr.

Walhallastrasse 1, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 16 36

**GARAGEBRESSAN**

Ihr Honda-Partner in Arbon [www.bressan.ch](http://www.bressan.ch)

Seestrasse 70 • CH-9320 Arbon • Tel. 071 440 15 65

**HONDA**  
The Power of Dreams

**LEVAG**  
TREUHAND- UND STEUERBERATUNGS AG

Buchhaltung  
Steuerberatung  
Revisionen

9400 Rorschach  
Marktplatz 2  
Tel. 071 846 65 65

Mitglied des **STV/USF** [www.levag.ch](http://www.levag.ch)

Wärmepumpen **Natura** Heizen mit Erneuerbarer Energie

Raumsparende Luft/Wasser Wärmepumpe innen aufgestellt.

SATAG - Premium Brand unter den Wärmepumpen. Hocheffiziente Wärmepumpen aller Art für Neubau und Sanierung, seit 30 Jahren aus Arbon.

Viessmann (Schweiz) AG  
Geschäftsbereich SATAG Thermotechnik  
Romanshornestrasse 36, 9320 Arbon  
www.satagthermotechnik.ch

**SATAG**  
THERMOTECHNIK

**Elektro Hodel**  
Arbon

St.Gallerstrasse 43, 9320 Arbon  
Tel. 071 447 11 55  
info@elektro-hodel.ch  
www.elektro-hodel.ch

seit 45 Jahren Ihr kompetenter Partner für...

**Elektroinstallationen  
Telefoninstallationen  
EDV-Netzwerke  
Beleuchtungskörper**

Die mit der persönlichen Beratung

**TEXTILREINIGUNG**  
Adi Giger  
Romanshornestrasse 21  
9320 Arbon  
Tel. 071 446 88 30

Kleider • Teppiche • Leder • Bettfedern  
eigene Schneiderei • Vorhänge

**FINANCE EXPERT**  
Umfassende Beratung für Ihr Eigenheim.

Raiffeisenbank Roggwil TG  
www.raiffeisen.ch

**RAIFFEISEN**

männersachen.

**held mode**

Jetzt aktuell:  
**Lässige Frühlingsmode**

held mode • In der Altstadt • 9320 Arbon  
Tel. 071 446 18 62 • Fax 071 446 18 72  
www.heldmode.ch  
Inhaber: Herbert Kuser

**digi Sprint**  
digitaldruck & kopierservice

Ihr Partner für Kopier- und Drucksachen

- Farbkopien
- S/W Kopien
- Neonplakate
- Arch. Pläne A4 - A0

St.Gallerstrasse 10, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 00 07

**Schreinerei Zimmerei Menghin AG**

- Renovationen
- Innenausbau
- Möbel
- Türen und Böden

Berglistrasse 58, 9320 Arbon  
Telefon 071 446 77 44  
www.menghin.ch

Installation | Netzbau | Photovoltaik | Telekommunikation | 24h-Service

**elektroetter**  
installiert Zukunft

**Erweitert Ihr Netzwerk**

Elektro Etter AG Kronbergstrasse 18 9320 Arbon  
Telefon 071 446 09 09 info@elektroetter.ch  
Telefax 071 474 74 75 www.elektroetter.ch

**«Stabat Mater» von Haydn**  
Das Collegium Musicum Ostschweiz bringt zur Passionszeit das «Stabat Mater» von Joseph Haydn unter der Leitung von Mario Schwarz zur Aufführung. Die Zuhörenden werden in die Leidensgeschichte aus Sicht von der Mutter Christi mit einbezogen und werden so empfindsam auf die Osterzeit vorbereitet. Das Werk wird am Palmsonntag, 17. April, um 17 Uhr in der evang. Kirche Arbon und am Gründonnerstag, 21. April, um 19.30 Uhr in der St. Laurenzenkirche in St.Gallen aufgeführt (Vorverkauf: [www.collegium-musicum.ch](http://www.collegium-musicum.ch)). Das Collegium Musicum St.Gallen und das Collegium Cantorum St.Gallen sind die Ausführenden, als Solisten wirken Muriel Schwarz, Judit Scherrer Kleber, Simon Witzig und Bojidar Vassilev mit.

Die Dichtung von «Stabat Mater dolorosa» entstand bereits im 13. Jahrhundert, wurde aber erst im Jahre 1727 offiziell in die römische Liturgie aufgenommen. Haydns «Stabat Mater» wurde am 25. März 1768 in Wien unter der Leitung Haydns uraufgeführt. Der Durchgang von der Tiefe zur Höhe, die Bittrufe mit Aufforderungscharakter, lang angelegte Steigerungen in Dynamik und Harmonik und Stimmungswechsel sind die kompositorischen Mittel, auf die Haydn zurückgreift und die dem Stück eine ergreifende Eindringlichkeit verleihen. Haydns Musik löst Betroffenheit aus, die weitaus mehr Bedeutung erlangt als die empfindsame Mitteilung von Klage, Schmerz und Hoffnung. *mitg.*

## HCA-Damen holen zweiten Titel



Mit einem beeindruckenden Schlusspurt haben sich die Damen des HC Arbon den zweiten Titel geholt. In der Finalrunde der 2. Liga rollten sie das Feld von hinten auf. Nach dem Gewinn des Ostschweizer Cups vor zwei Wochen sicherten sie sich am vergangenen Sonntag mit einem 36:31-Erfolg beim bisherigen Leader Yellow Winterthur auch den Titel des Ostschweizer Meisters. – Die erfolgreichen HCA-Damen im Bild: Wenn das kein Grund zum Jubeln ist...

**Hotel Restaurant Bellevue**  
9320 Arbon  
Tel. 071 446 12 03

**Karfreitag**  
Suppe, Salat, Felchenkusperli mit Spargeln und Salzkartoffeln, 2 Saucen, Dessert – pro Person Fr. 31.50

**Ostersonntag**  
Suppe, Salat, Lamm-Nierstück mit Café de Paris, Gemüsebouquet und Pommes frites, Dessert – pro Person Fr. 36.50

Wir bitten um Reservation!  
Wir freuen uns auf Sie  
Fam. Pipoz und Doris

**Bauchtanzkurs**  
ab Mittwoch, 27. April  
in der Musikschule Arbon

Mittwochabend 18.30 oder 19.45 Uhr  
Anmeldung: 079 317 96 40  
Mail: [e.schmidt@albit.ch](mailto:e.schmidt@albit.ch)  
[www.bauchtanz-erika.ch](http://www.bauchtanz-erika.ch)

**«Jodlersunntig» in Arbon**  
Aus aktuellem Grund – der Jodlerclub Echo vom Bodensee Arbon feiert dieses Jahr sein 80-jähriges Vereinsbestehen – findet der traditionelle «Jodlersunntig» der Thurgauer kantonalen Jodlervereinigung am kommenden Sonntag, 17. April, in Arbon statt. Im dafür bestens geeigneten, direkt am See gelegenen Seeparksaal beginnt ab 10.30 Uhr vormittags ein Frühschoppenkonzert mit verschiedenen Gastformationen. Hauptgäste sind die «UTH Buebe» aus dem benachbarten Allgäu, die Kleinformaion «Urchighigh» aus Tübach sowie Alphornbläser und Fahnenchwinger. Gegen den anstehenden Hunger und Durst wird ab 11.30 Uhr eine Festwirtschaft mit Mittagessen eingerichtet, bevor am Nachmittag, um 13 Uhr der erste Jodelgesangsvortrag eröffnet. Insgesamt werden über 25 Gesangsvorträge von verschiedenen Formationsgrößen zu hören sein. Die Vorträge dauern bis ca. 17 Uhr und werden – mit zwei Pausen zu je 15 bis 20 Minuten – in drei Blöcke aufgeteilt. Weitere Details zu diesem Anlass sind auf der Homepage des Jodlerclubs Echo vom Bodensee unter [www.echo-vom-bodensee.ch](http://www.echo-vom-bodensee.ch) zu entnehmen. Das OK des Jodlerclubs Echo vom Bodensee Arbon sowie die Thurgauer kantonale Jodlervereinigung freuen sich darauf, der Bevölkerung aus nah und fern ihr Brauchtum und Liedergut zum Besten zu geben und einen Einblick in ein Stück traditionelles Schweizer Kulturgut zu vermitteln. Der Eintritt ist frei, der «Jodlersunntig» kann durchgehend besucht werden. *mitg.*

*Herzliche Einladung*  
**Tage der offenen Gärtnerei**  
Sa, 16. April von 9–17 Uhr und So, 17. April von 11–17 Uhr  
*Pflanzen und mehr...*  
Geniessen Sie die Vielfalt an blumigen Ideen für ihr Zuhause und freuen Sie sich auf einen bunten Sommer.

**Neu in der Schweiz:**  
In unserem neu erstellten kanadischen Cabrio-Gewächshaus gedeihen für Sie besonders robuste und abgehärtete Sommerpflanzen. Beim Rundgang erhält jeder Besucher in unserem Biogewächshaus ein «Gratis-Chrütli».

Der Musikverein Eintracht Güttingen verwöhnt Sie mit Gerichten aus seiner Küche.  
Wir freuen uns auf Sie. Ihr Gärtnerei-Kipper-Team und Musikverein Güttingen.

**KIPPER AG**  
Güttingen  
Telefon 071 695 21 65  
Fax 071 695 26 36  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 8.30–12.00 / 13.30–18.00  
Sa 8.30–16.00  
[www.gaertnerei-kipper.ch](http://www.gaertnerei-kipper.ch)

**Altgold-Ankauf**  
Das Original  
Oft kopiert ... nie erreicht!!!  
**Raphael Meyer Goldschmiede Team**  
**Sofortige Barauszahlung**  
Wir kaufen Ihr GOLD – SILBER – PLATIN Schmuck/Uhren /Münzen zu besten Preisen!  
Sie erhalten Fr. 35.– bis 38.– p. Gr. Feingold (Preisnass. vorbehalten: Tagesgoldkurs)

**Do 28. April Rorschach**  
**Im Hotel "Mozart" 10-17Uhr**  
Die einzigen Goldschmiede unterwegs für Sie. Kompetenz & Seriosität machen uns zur Nr. 1 in der Schweiz beim Altgold-Ankauf  
R. Meyer Goldschmiede Fischmarkt 5 6300 Zug  
041/710 17 17 [www.altgold-meyer.ch](http://www.altgold-meyer.ch)

**CRAZY LOBSTER SAILING**  
Segel- und Motorbootschule  
in Horn am Bodensee

**Neues Motorboot (100 PS)**

**Motorboot-Fahrschule**  
Jetzt anmelden!  
Telefon 078 606 40 05  
Internet: [www.crazy-lobster.ch](http://www.crazy-lobster.ch)  
E-Mail: [info@crazy-lobster.ch](mailto:info@crazy-lobster.ch)

**Mit A.Vogel an der Offa**  
An der diesjährigen Offa nimmt das Roggwiler Unternehmen A.Vogel/Bioforce AG mit einem speziellen Lehrlingsprojekt für Gesundheit und Bewegung teil. Die Gesundheitsmarke A.Vogel zeigt sich an der Offa von ihrer jüngsten Seite. Lehrlinge aus dem kaufmännischen Bereich, aus Labor, Logistik, Garten und Werkstatt präsentieren an der Frühlingsmesse ihr ganz spezielles Projekt. Entstanden ist ein Stand, an welchem die Besucher Beweglichkeit und Gesundheit direkt erfahren und 1:1 auf der Gesundheitswelle surfen können. In Schwung bringen wird die Besucher ein Surf-Simulator mit verschiedenen Schwierigkeitsstufen. Er macht Lust auf Sport und Bewegung. Daneben können verschiedene A.Vogel-Produkte degustiert werden. Zudem gibt es attraktive Wettbewerbe mit tollen Preisen. – Die Offa dauert vom 13. bis 17. April. Der A.-Vogel-Stand befindet sich in Halle 9.1 (Stand Nr. 092). – Weitere Informationen unter [www.avogel.ch](http://www.avogel.ch) *pd.*

**Seit 25 Jahren bei Coop**  
Jacqueline Irniger feiert in diesen Tagen ihr 25-Jahr-Jubiläum bei Coop. Sie startete ihre Coop-Laufbahn im Coop Restaurant Amriswil, wo sie während 15 Jahren tätig war. Vor zehn Jahren wechselte die 52-Jährige in den Coop Novaseta in Arbon, wo sie heute in den Abteilungen Brot und Käse arbeitet. Ihre Freizeit widmet sie ihren zahlreichen Haustieren und verschiedensten Sportarten. Coop gratuliert Jacqueline Irniger herzlich zu ihrem stolzen Jubiläum. *mitg.*

**Öffentliche Auflage Baugesuch**  
Gesuchsteller: Peter und Christine Müller-Knoblach, Horn  
Grundeigentümer: Peter und Christine Müller-Knoblach, Horn  
Vorhaben: Anbau an EFH  
Parzelle: 545  
Flurname/Ort: Seestrasse 18b, 9326 Horn  
Öffentl. Auflage: 15.04. bis 04.05.2011  
Gemeindekanzlei, Tübacherstrasse 11, 9326 Horn  
Einsprache: Wer ein schutzwürdiges Interesse hat, kann während der öffentlichen Auflagefrist bei der Gemeindebehörde schriftlich und begründet Einsprache erheben.  
Horn, 11.04.2011 Der Gemeinderat Horn TG

## Oster-Unterhaltungsabend im Steinacher Gemeindesaal Neue CD der «Mirendos»



Im September werden die «Mirendos» am «Grand Prix der deutschsprachigen Musik» mit 15 Finalteilnehmern in München auftreten.

**Am Gründonnerstag, 21. April, findet im Gemeindesaal in Steinach von 20 Uhr bis Mitternacht der «Oster-Unterhaltungsabend» statt. Bekannte Künstler der Schlagerszene, wie die Publikumslieblinge Stixi & Sonja, die Party- und Tanzband «Alpenpower Heidiland» sowie die «Mirendos» sorgen für Unterhaltung.**

Zum Start der Osterferien lädt das Ostschweizer Musikduo «Mirendos» am Donnerstag, 21. April, von 20 Uhr (Türöffnung 19 Uhr) bis Mitternacht zum «Oster-Unterhaltungsabend» in den Gemeindesaal von Steinach ein. Ein bunter Abend von bester Unterhaltung mit Musik und Tanz erwartet das Publikum.

**«Sommer, Sonne, Holiday»**  
Das Familienduo «Mirendos», bestehend aus René Dörfli und seiner Tochter Mirella, sind in der Region Ostschweiz keine Unbekannten mehr. Seit über fünf Jahren ist das in Steinach wohnhafte Musikduo bei Familienfesten jeglicher Art und weiteren Veranstaltungen anzutreffen. Im Gepäck immer ein voller Rucksack mit einem breitem Musikrepertoire von Pop bis hin zu Schlagern und Oldies. Fleissig waren die beiden alleweil: Die letzten Monate verbrachten Vater und Tochter im Tonstudio für ihre neue CD mit dem Titel «Sommer, Sonne, Holiday». Unverkennbar ist die charmante und unverwechselbare Stimme von Mirella. Auf der Produktion widerspiegeln die «Mirendos» ihre Vielseitigkeit. Modern, frisch und doch ganz trendig. Am «Oster-Unterhaltungsabend» wird die CD getauft.

verwechselbare Stimme von Mirella. Auf der Produktion widerspiegeln die «Mirendos» ihre Vielseitigkeit. Modern, frisch und doch ganz trendig. Am «Oster-Unterhaltungsabend» wird die CD getauft.

**Stargäste sind Stixi & Sonja**  
Neben der CD-Taufe gilt der Auftritt der Stargäste Stixi & Sonja als Höhepunkt des Abends. Stixi & Sonja stehen seit über 20 Jahren gemeinsam auf den Bühnen im In- und Ausland. Es gibt fast keine TV-Sendung, in der das Volksmusikpaar Stixi & Sonja nicht zu Gast war. Mit dem Polo-Hofer-Klassiker «Giggegrig» eroberten sie die Hitparaden. Für Tanz, Stimmung und Unterhaltung ist zudem das Trio «Alpenpower Heidiland» zu Gast.

**Freier Eintritt**  
«Es ist uns eine Freude und Ehre, zu diesem Unterhaltungsanlass einzuladen», sagt René Dörfli von den «Mirendos». «Es ist ein Dankeschön an alle, die uns immer wieder unterstützen», ergänzt Tochter Mirella. Der Eintritt ist frei, die Gäste werden mit einem Glas Sekt begrüsst. Eine Festwirtschaft mit Getränken und Speisen sorgt für das leibliche Wohl. Türöffnung ist um 19.00 Uhr, Beginn um 20.00 Uhr. Reservation und Infos unter Tel. 071 351 39 50 oder [info@starproductions.ch](mailto:info@starproductions.ch) *pd*

## Leserbrief

**Kommst du nach Arbon...**  
Ankunft in einer Stadt. Dort, wo früher imposante Stadttore den Zugang zu einer Stadt markierten, präsentieren sich heute die Zufahrten weit nüchterner und glanzloser. Was gleich geblieben ist: Noch heute zählt der erste Eindruck!  
Wie kommt man in Arbon an? Von Süden via Autobahn. Nachdem es beim Aprilscherz geblieben ist, lässt der «kreative» Kreisel nicht gerade auf eine kreative Stadt schliessen. Zum Glück kommen nicht alle über die Autobahn. Die Westeinfahrt zeigt immerhin, dass Arbon den Ortschaften gleicher Grösse durchaus ebenbürtig ist. Die Aldi-Tafel leuchtet wie überall dort, wo einst eine üppige Wiese grünte. Leider gehören nicht alle zu den Privilegierten, die per Boot oder Yacht von Norden her mit Blick auf Schloss und Kirche in den neuen Hafen einfahren können. Dies ist definitiv die schönste Einfahrt in Arbon. Im Sommer geniesse auch ich sie ab und zu mit Schwimmzügen vom See her. Noch bleibt der Zugang von Osten her. Ich komme hier am liebsten zu Fuss oder per Velo an. Von Steinach übers neue Brüggli mit Blick auf unser wunderschönes Arbon... wenigstens bis vor kurzem. Seit einiger Zeit ist dieser Zugang nämlich zu einem Schandfleck geworden. Auf dem Jumbo-Parkplatz stapelt sich in wildem Durcheinander von Gartenstühlen über Pflanzkübel und Holzpaletten so ziemlich alles, was offenbar im Lagerraum keinen Platz mehr findet. Und die Ausmasse nehmen von Woche zu Woche zu. Wie einladend für alle Ankommenden in Arbon! Welch eine Visitenkarte! Nichts gegen den Jumbo. Ich bin eine gute Kundin und schätze das umfassende Angebot. Eine derartige Präsentation wirkt aber abstoßend. Schade!  
Zum Glück bleibt der ungetrübte Blick über den See. Schliesslich sind wir ja die Stadt der weiten Horizonte. Wer ärgert sich denn da am Blick in nächster Nähe? Entschuldigung: Ich!  
*Marianne Vonlanthen, Arbon*

## Vereins-**ecke**

### 52. HV SVKT Frauensportverein

Die Turnerinnen des SVKT Frauensportvereins Arbon fanden sich zur 52. Hauptversammlung im Pflegeheim Sonnhalden ein. Der Verein besteht aktuell aus 152 Mitgliedern. An verschiedenen Tagen turnen und trainieren drei Erwachsenenengruppen, zwei MUKI-Gruppen und eine Kinderturngruppe in verschiedenen Hallen. Die fleissigsten Turnerinnen (Luzia Bürge, Rita Zanoni, Ilona Adrigan und Fabienne Bürge) wurden mit einem kleinen Präsent ermuntert, auch weiterhin regelmässig in der Halle zu erscheinen. Neben den Turnstunden war das vergangene Vereinsjahr natürlich auch von geselligen und kulturellen Anlässen sowie von Arbeitseinsätzen geprägt. Der Vorstand informierte aus dem kantonalen und schweizerischen Leben des SVKT. Aus dem Vorstand als Volleyballvertreterin und Vizepräsidentin zurückgetreten ist Monika Müller. Ihr wurde zum Dank für die langjährige Mitarbeit die Ehrenmitgliedschaft verliehen. *mitg.*

## Der VBC Arbon blickt zurück

Mit einem Pastaplausch Anfang März wurde die diesjährige Volleyballmeisterschaft und somit die Saison 2020/11 mit den letzten Spielen und anschliessendem Zusammensein abgeschlossen. Hier der Saisonrückblick aller Mannschaften:

### Herren 2. Liga

Das Team von Reto Kessler ist mit einem Sieg gegen Winterthur super in die Saison gestartet. Im weiteren Verlauf der Saison reduzierte sich die Mannschaft mit viel Abwesenheiten der Spieler zeitweise empfindlich. Dennoch gelang den restlichen Spielern der eine oder andere Achtungserfolg. Bei voll besetztem Kader war die Leistung oft zufriedenstellend. Der abschliessend achte Rang mit zehn gewonnenen Punkten ist dennoch deutlich unter den Erwartungen.

### Herren 3. Liga

Das eher schmale Herrenteam konnte sich in der Rückrunde auf dem fünften Platz halten und meisterte die Saison hervorragend. Mit siegreichen Spielen gegen Amriswil,

Altnau und Smash Winterthur konnten sie 16 Punkte verbuchen.

### Damen 1 – 4. Liga Gruppe B

Die Rückrunde verlief für das erste Damenteam wesentlich erfolgreicher als die Vorrunde. Die Mannschaft musste verschiedene Ausfälle von Spielerinnen auffangen und die Trainingsbedingungen, wegen der Verzögerung der Turnhalleneröffnung hat sich auf die Mannschaft ausgewirkt. Dafür konnte das Team ab Januar mit voll motivierten Juniorinnen ergänzt werden und so konnte die Mannschaft auch zur Zufriedenheit des Trainers arbeiten und wachsen. Mit gewonnenen Spielen in der Rückrunde gegen STV Wil, Uzwil, Wigoltingen und Audax Amriswil hat das Team von James Schneider den dritten Rang erreicht.

### Damen 2 – 4. Liga Gruppe C

Nach einem unglücklichen Rückrundenstart mit zwei Niederlagen hat sich die zweite Damenmannschaft wieder aufgefangen und sämtliche restlichen Spiele gewonnen. Dass es am Schluss dennoch nicht zu einem

aufstiegsspielberechtigten Rang gereicht hat, lag daran, dass sie als einzige der drei erstplatzierten Mannschaften die Zweiklassengesellschaft in dieser Gruppe einmal ignoriert und gegen ein schlechter klassiertes Team ein Spiel verloren haben. Das Team von Werner Keller landet somit auf dem dritten Rang der Gruppe C.

### Damen 3 – 4. Liga Gruppe C

Das dritte Damenteam hat hart um jedes Spiel gekämpft und ist immer wieder motiviert angetreten. Sie konnten leider keinen Punkt für sich gewinnen und werden in die 5. Liga absteigen.

### Juniorinnen A2 – D2B (U22)

Die erste A-Juniorinnenmannschaft unter der Leitung von Werner Keller spielte eine ausgezeichnete Saison. Sowohl in der Herbst- wie auch in der Frühlingrunde erreichten sie in der 2. Stärkeklasse den 2. Rang.

### Juniorinnen A2 – D3C (U22)

Die Vorrunde hat das Team in der 3. Stärkeklasse Rang zwei belegt. In der Frühlingrunde ist die Mannschaft auf Kurs geblieben. Das Team musste für das letzte Spiel mit Juniorinnen aus dem U18 Team ergänzt werden. Somit hat die Mannschaft mit einem glücklichen letzten Spiel in der Meisterschaft die Tabelle auf dem 2. Rang abgeschlossen.

### Juniorinnen B1 – D2C (U18)

Das Team von Jasmine Reinhart ist in der 3. Stärkeklasse gestartet und während der Saison zu einer homogenen Mannschaft herangewachsen. Die Mädchen erreichten in der Frühlingrunde den 3. Rang.

### Juniorinnen C1 D2C (U16)

Die Mädchen spielten mit nur drei Mannschaften in der Gruppe zusammen. Das führte dazu, dass sie jeweils dreimal gegen die gleiche Mannschaften antreten mussten.

### Minis

Die Jüngsten haben an verschiedenen Spieltagen teilgenommen und bestritten die Finals in St. Gallen. Die Mädchen von Rita Anderes haben den tollen dritten Rang erreicht. *mitg.*

Sybilles Kuchenmanufactur an der Alemannenstrasse 13

## Kuchenfrau mit Herz



Rückkehr in die gute alte Zeit: In Sybilles Kuchenmanufactur in der ehemaligen Druckerei Schoop an der Alemannenstrasse ist alles hausgemacht.

**Da war die Welt noch in Ordnung, als man Weile hatte, bei Kaffee und Kuchen über Gott und die Welt zu plaudern. Sybille Jacob möchte nun ihren Teil zur Rückkehr in diese gute alte Zeit beitragen. In ihrer Kuchenmanufactur an der Alemannenstrasse 13 in Arbon läuft einem das Wasser im Mund zusammen!**

«Das duftet ja so wie früher», freut sich eine begeisterte Kundin beim Anblick der verschiedensten hausgemachten Kuchenstücke nach Omas Rezepten. Und da auch die Arbeitskleidung der Sybille Jacob aus deutschen Landen dieser guten alten Zeit entspricht, ist ein Besuch in der Kuchenmanufactur für den Gaumen und das Auge ein Genuss.

### «Manufactur mit Oma-Ambiente»

Am 15. März 2007 wanderte Sybille Jacob zusammen mit ihrem Gatten in die Schweiz ein, und am 15. März 2011 ging für sie ein Kindertraum in Erfüllung. In den Räumlichkeiten an der Alemannenstrasse 13 in Arbon, wo einst eine hochtechnologisierte Druckerei domiziliert war, dominiert heute Handarbeit. Denn Strom aus der Steckdose braucht Sybille Jacob lediglich für Kühlgeräte, Mixer und Pürierstab. Möglich gemacht hat den liebevollen Umbau von Computerräumen in eine Kuchenmanufactur vor allem Sybilles handwerklich begabter Ehemann, der – wo

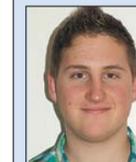
immer möglich – Hand anlegte und dafür sorgte, sterile Büroräumlichkeiten in ein «heimeliges Lädli mit Oma-Ambiente» zu verwandeln.

### Hobby zum Beruf gemacht

Den berühmten Kuchen, den die Oma schon immer für ihre Lieben gebacken hat, bietet die gelernte Buchhalterin und begnadete Hobbybäckerin in ihrer Kuchenmanufactur in allen erdenklichen Variationen an; gefragt sind vor allem Quark- und Streuselkuchen. «Der Kunde soll etwas Gutes geniessen können und sich in die gute alte Zeit zurückversetzt fühlen», verrät Sybille Jacob ihre Geschäftsphilosophie mit einem freudigen Funkeln in den Augen. Auch wenn sie weiss, dass sie mit ihrem geliebten Handwerk wohl kaum zu materiellem Reichtum gelangen wird, freut sich die kreative Kuchenfrau darüber, dass sie ihr Hobby zum Beruf machen konnte. Sie möchte ihre Kundschaft für einen kleinen Moment vom hektischen Alltag befreien und mit täglich neuen Kreationen (Verkauf auch stückweise, Bestellungen möglich unter Tel. 076 310 21 37) verwöhnen, die mit so viel Liebe hergestellt werden, dass sie in der Region wohl einzigartig sind. – Geöffnet ist Sybilles Kuchenmanufactur Mittwoch bis Freitag von 12 bis 17 Uhr und Samstag von 9 bis 13 Uhr. *eme*

### 5,5 Kilos sind schon weg!

Juhee! Meine Waage und ich sind schon beste Freunde geworden! Ich habe mein Kampfgewicht bereits um 5,5 Kilos reduzieren können und bin sehr stolz auf mich. Hätte nicht gedacht, dass ich schon so ein tolles Ergebnis habe nach nur zwei Wochen! Dabei braucht es viel Disziplin, wie ich gemerkt habe. Und das ist nicht immer ganz einfach. So gehen mir schon ab und zu Leckereien durch den Kopf, von denen ich momentan die Finger lassen muss. So hätte ich letztes Wochenende, als es so schön warm war, extrem gerne ein oder auch zwei Bierchen getrunken... Und jeder hat gegrillt, als gäbe es kein Morgen mehr! Überall hat es nach saftigen Steaks oder Bratwürsten gerochen. Da ist es schon schwer, standhaft zu bleiben. Aber ich gebe mir alle Mühe, denn Ostern steht auch noch vor der Tür und wird eine weitere Bewährungsprobe für mich! Bald habe ich die strenge Phase hinter mir, und mein Plan wird viel abwechslungsreicher. Zudem hatte ich letzte Woche – nebst meinem tollen Gewichtsverlust – ein weiteres Highlight verbuchen können: Ich durfte mein Fitnesstraining wieder aufnehmen, da ich mich so fit und vital gefühlt habe! Mein bisheriges Programm wurde angepasst, so dass jetzt primär mein Stoffwechsel angeregt wird und ich somit brav an meiner Gewichtsreduktion arbeiten kann. Wünsche euch eine tolle Zeit und ich melde mich wieder nach Ostern... mit hoffentlich weiteren Kilos weniger auf den Rippen!



*euer*  
Patrick Wüst

### Garage Zehender lädt ein

Zur Frühlingausstellung lädt die Zehender Garage AG an der Seestrasse 33 in Horn morgen Samstag und am Sonntag, 16./17. April, jeweils von 10 bis 18 Uhr ein. Nebst der Präsentation der Toyota-Modelle erwarten die Besucher verschiedenste weitere Attraktionen und wie gewohnt auch eine Festwirtschaft. *red.*

# Joggingkurs für Anfänger



Am Mittwoch, 27. April, startet um 19.15 Uhr beim Stacherholz (Parkplatz Standstrasse) ein neuer Anfängerkurs für Jogging. Der Kurs findet dreimal wöchentlich, Montag, Mittwoch und Freitag, statt. Zwei- bis dreimal wöchentlich sollte man daran teilnehmen können. Theorie-Themen werden jeweils vorgängig kurz behandelt. Die Kosten für den Kurs bis zu den Sommerferien betragen 80 Franken und werden als Einkaufsgutschein rückvergütet. Der Aufbau ist behutsam. Bis zu den Sommerferien sollten die Teilnehmer imstande sein, den Vier-Kilometer-Rundkurs am Stück zu joggen. Nach den Sommerferien wird die Anforderung gesteigert. – Informationen und Anmeldung ab 19. April bei Sport Lohrer, Tel. 071 446 28 55, oder [www.sportlohrer.ch](http://www.sportlohrer.ch)

# AUSSTELLUNG 16. & 17.4.

MOTORRÄDER + SCOOTER

HONDA  
PIAGGIO - VESPA  
SYM  
PEUGEOT



ELEKTRO-VELO

SPARTA  
KALKHOFF  
URBAN MOVER

EL.-ROLLER KAT. A1

SONNTAG LIVE MUSIK AB 13.00  
ANDY EGERT BLUES BAND



## Auflage Baugesuche

**Bauherrschaft:** Ujkanovic Safet und Rusadija, Alemannenstrasse 12, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Fassadensanierung

**Bauparzelle:** 1890, Alemannenstrasse 12, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Lehmann Alexander, Rotbuchenstrasse 14, 9320 Frasnacht

**Bauvorhaben:** Neue Fassadenverkleidung

**Bauparzelle:** 5675, Rotbuchenstrasse 14, 9320 Frasnacht

**Bauherrschaft:** Vontobel Armin, Rebenstrasse 7, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:** Montage Luft-Wasser-Wärmepumpe

**Bauparzelle:** 3152, Aachstrasse 5, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Paradisi Markus und Gisela, Feilenweg 4, 9320 Stachen

**Bauvorhaben:** Bau Autounterstand und Sitzplatzüberdachung

**Bauparzelle:** 5723, Feilenweg 4, 9320 Stachen

**Bauherrschaft:** Hangartner René und Andrea, Amriswilerstrasse 93d, 8590 Romanshorn

**Bauvorhaben:** Änderung Untergeschoss (1. Projektänderung EFH Höhenstrasse 40)

**Bauparzelle:** 4240, Höhenstrasse 40, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:** Hangartner Jürg und Christa, Amriswilerstrasse 93c, 8590 Romanshorn

**Bauvorhaben:** Änderung Untergeschoss (1. Projektänderung EFH Höhenstrasse 38)

**Bauparzelle:** 4241, Höhenstrasse 38, 9320 Arbon

**Auflagefrist:** 15. April 2011 bis 04. Mai 2011

**Planauflage:** Abteilung Bau, Stadthaus, Hauptstrasse 12, 3. Stock

**Einsprache:** Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.



## Betriebsferien

Sonntag, 17. April bis und mit Montag, 2. Mai 2011

Wir suchen ab August 2011 eine Servicefachangestellte  
**100%**

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung.

Per sofort suchen wir junge, freundliche Serviceaushilfen auf Abruf

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**Restaurant Michelas Ilge**  
Kapellgasse 6, CH-9320 Arbon  
T +41 (0) 71 440 47 48  
michelasilge@gmx.ch  
www.michelasilge.ch

## Liegenschaften

**Arbon, Landquartstrasse 46b.** Nach Vereinbarung zu vermieten **4 1/2-Zi-Wohnung** im 1. Stock. Balkon, übl. Komfort, ruhig, sonnig. MZ Fr. 890.- + Fr. 170.- NK, Garage Fr. 110.-, Tel. 071 891 48 78 oder 078 611 58 80.

**Arbon, Seefeldstrasse 8.** Zu vermieten per 1. Juni 2011 an ruhiger Lage **2-Zi-Wohnung im 1. OG** mit Keller. Ideal für 1 Person. MZ Fr. 760.- inkl. NK und Parkplatz. Tel. 071 446 01 83.

**Arbon.** Vermietung per sofort im Stadtzentrum **Restaurant-Bar** (Raucherlokal) Fr. 1500.- / Monat. (auch Ausländer) Berwerben: Postfach 1712, 9001 St.Gallen.

**Seniorin sucht ruhige, sonnige 3- bis 4-Zimmer-Sitzplatzwohnung** im Grünen, Telefon 071 385 63 04.

**Arbon, St.Gallerstr. 14.** Zu vermieten grosse, helle **4 1/2-Zi-Dachwohnung** (105 m²) 3. OG, Wohnküche (10 m²), Estrich (100 m²), Dachterrasse (24 m²) Bad/WC, sep. WC. Alle Zimmer Parkett + RTV. Miete: Fr. 1'495.- NK: Fr. 250.-. Tel. 071 460 21 21 oder 079 385 35 90 e-Mail: admin@omint.ch

**Stachen, Thanweg.** Nähe Postauto, Schule zu vermieten ab 1. Mai eine **2-Zi-Dachwohnung** für Fr. 650.- und ab 1. Juli eine **3 1/2-Zi-Dachwohnung**, Balkon, Geschirrspüler, Laminat für Fr. 870.-. NK akonto Fr. 145.- PP Fr. 40.-, Telefon 071 446 08 60 oder 079 582 92 25.

**Arbon, Berglistrasse 60.** Zu vermieten per 1. Mai **4-Zimmer-Wohnung mit Terrasse.** Mietzins inkl. NK CHF 1140.- / Monat (Hunde & Katzen sind in der Wohnung nicht erlaubt). ROAG Treuhand AG, Tel. 071 508 19 37, www.roagtreuhand.ch, mail@roag-treuhand.ch

**In Arbon.** Zu vermieten ab 1. Mai **4 1/2-Zi-Wohnung.** Küche + Bad 5-jährig, 2 Balkone, ruhige Lage. MZ Fr. 970.-, HK/NK pauschal Fr. 190.-, Auskunft: Telefon 071 688 19 30.

**Arbon, Landquartstrasse 22.** Zu vermieten per sofort oder nach Vereinbarung, renovierte, sonnige **4-Zi-Wohnung** im 1. OG. Mit 2 Balkone, grosser Essküche (alle Zimmer Parkett), sep. WC, keller- und Estrichabteil. Gartensitzplatz, auf Wunsch Garage, Gartenanteil für Hobbygärtner, MZ Fr. 1100.-, NK Fr. ca. 150.-, Garage Fr. 90.-. Auskunft erteilt: K. Nef, Tel. 071 446 31 46.

## Privater Markt

**REINIGUNGEN-UNTERHALTE** Wohnungen / Treppenhäuser / Fenster und Umgebungsarbeiten. **A.G.Reinigungen** Telefon 079 416 42 54.

**RAUCHERWOHNUNG???** Streiche Ihre Zimmer fachmännisch zu einem Toppreis! (1x Grundierung + 1x Neuanstrich) **Telefon 079 216 73 93.**

**Wir reparieren Ihre Kaffeemaschine!** Diverse Marken. **Chicco D'oro Kapseln, Solis 1,2,3 SPRESSO.** Coffee-Shop Sidler, Thurgauerstr. 8, 9400 Rorschach, Tel. 071 845 42 48. **Offen:** Dienstag bis Freitag, 8.30-12.00 / 13.30-18.30 Uhr.

**PC-Support, PC-Hilfe, PC-Reparatur.** 20 Jahre PC-Hilfe Bill, www.jbf.ch Macht d'Computer nicht was ich will so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Bill.

Empfehle mich für **Malerei, Tapezier- und Plastik-Arbeiten.** Beste Referenzen. Telefon 079 316 27 26, H. Kehl, Arbon.

**Fotoreportagen.** Baby-, Kinder-, Familien-, Hochzeits- oder Eventfotos. Frauenakt. Albuservice (auch mit Fremddaten) Dipl. Fotografin • Tel. 079 449 02 21.

**Biete gratis PC-Unterricht und Hilfe für Personen ab 60 Jahren an.** Telefon 079 240 78 70.

**glasklar reinigungen** – Wir reinigen für Sie sorgfältig bis zum glasklaren Ende (Umzugs-/Bauendreinigung)! Tel. 076 244 07 00.

**www.hairextensionscenter.ch 18 Jahre Erfahrung,** alle Techniken. Echthaar-Verkauf und Schulung. Lämmli-brunnenstr. 44, St.Gallen. Telefon 071 220 38 26.

## Treffpunkt

**LuLa** im Arboner Städtli. Der **Brocki-Treff** mit Schnäppchen und Kuriositäten zum Suchen und Finden. **Stöbern erwünscht!** Öffnungszeiten: Mo-Fr, 13.30-18.30/Sa, 10-13 Uhr. Tel. 076 588 16 63.

**Cafe Restaurant Weiher, Arbon.** **Mittags-Menü Fr. 14.-, kleine Portion Fr. 9.-. Spezialitäten:** Rindsschmorbraten und Kalbshaxen mit Polenta oder Risotto. Auf Ihren Besuch freuen sich Th. + K. Glarner, Tel. 071 446 21 54.

## Zum Schmungeln

Sohn: «Papi, heiraten Kamele auch?»

Vater: «Nur Kamele, mein Sohn, nur Kamele!»

## VERANSTALTUNGEN

### Arbon

**Freitag, 15. April**  
ab 19.30 Uhr: Stubete mit Tanz in der Wirtschaf zum Bühlhof.  
**Samstag, 16. April**  
09.00 bis 16.00 Uhr: Ostermarkt auf dem Fischmarktplatz im Städtli.  
17.00 Uhr: Vernissage, Ausstellung von Sylvia Hostettler, Kunstthalle.

### Horn

**Samstag/Sonntag, 16./17. April**  
10.00 bis 18.00 Uhr: Frühlingsausstellung mit vielen Events in der Garage Zehender, Seestrasse 33.

### Roggwil

**Samstag/Sonntag, 16./17. April**  
– Frühlings-Ausstellung bei Schenk Sport mit Livemusik (Sonntag ab 13 Uhr) mit Andy Egert Blues Band.

### Zeugen Jehovas feiern Abendmahl

Am Sonntag, 17. April, um 20.00 Uhr nach Sonnenuntergang feiern die Zeugen Jehovas aus Arbon im Landenbergssaal das Abendmahl. Es werden über 180 Personen in Arbon erwartet, schweizweit über 30 000 und weltweit über 19 Millionen. Erinnert wird an dieser Feier an den Todestag Jesu Christi. Für die Zeugen ist die Abendmahlsfeier der höchste und zugleich der einzige religiöse Feiertag des Jahres. Sie leisten dem biblischen Gebot Folge: «Tut dies immer wieder zur Erinnerung an mich.» Warum war Jesu Tod nötig? Wie kann man heute daraus Nutzen ziehen? Diese Fragen werden an der Gedenkfeier beantwortet. In Italienischer Sprache findet die Feier am selben Abend im Königreichssaal der Zeugen Jehovas an der Waagstrasse 7, um 20.15 Uhr statt. Freier Eintritt / keine Kollekte. *pd.*

**Ostermarkt bei Mägi Federer**  
Am Samstag, 16. April, lädt Mägi Federer in Riedern 17 (gegenüber der Besenbeiz Padorogg der Familie Bischof) in Roggwil zu einem originellen Ostermarkt mit Festwirtschaft im Freien oder in einem Zelt (Würste vom Holzkohlengrill) ein. Der Weg zum Markt nach Riedern ist an verschiedenen Abzweigungen signalisiert. Zwölf Aussteller präsentieren in der Scheune mehrheitlich Handarbeiten, und Lydia Studerus aus Winden zeigt an einem Spinnrad, wie Wolle produziert wird. Am Ostermarkt zum Verkauf angeboten werden Socken, Geschenkartikel und vieles mehr von Mägi Federer, Farfallana-Kleiderwaren von Marlies Eisenegger aus Esserswil, Energetix-Magnetschmuck von Simone und Monika Baumann aus Muolen, Arbeiten aus dem Holzatelier Turi Simmler aus Baumannshaus, Glasfusing-Keller von Claudia Anliker aus Obersteinach, Schaf-Produkte von Gaby und Walter Scheuss aus Esserswil, Produkte aus dem Woll- und Spinnatelier von Lydia Studerus in Winden,

### Kinderkreuzweg in Horn

Am Karfreitag, 22. April, sind alle Kinder von der 1. bis 4. Klasse herzlich zum Kinder-Kreuzweg, um 10 Uhr, in die Oase eingeladen. An dieser Feier, die parallel zur Karfreitagsliturgie in der Kirche stattfindet, erfahren die Kinder auf einem symbolischen Kreuzweg von dem Leidensweg Jesu. Die Feier ist altersgerecht und in nachvollziehbarer Weise ausgerichtet, und die Kinder dürfen ein Kreuz gestalten und mit nach Hause nehmen. *mitg.*

### Steinach

**Donnerstag, 21. April**  
20.00 Uhr: «Oster-Unterhaltungsabend» mit CD-Taufe des Duos «Mirendos» im Gemeindegarten.

### Region

**Samstag/Sonntag, 16./17. April**  
09.00 bis 17.00 Uhr (Sonntag 11.00 bis 17.00 Uhr): Tage der offenen Gärtner bei Kipper in Güttingen.  
10.00 bis 17.00 Uhr: Tage der offenen Tür bei Blumen Gschwend, Arbonerstrasse 34, Neukirch-Egnach.

### Vereine

**Freitag, 15. April**  
19.00 Uhr: Hock im Hotel Restaurant Krone, Naturfreunde.  
**Samstag/Sonntag, 16./17. April**  
08.00 bis 13.00 Uhr: Wandergruppe Frohsinn besucht Wanderung in Sulgen. Start und Ziel: Maurerlehrrhalle, Strecken: 5/10/20 km.  
**Sonntag, 17. April**  
ab 10.30 Uhr: «Jodlersunntig» im Seeparksaal, Echo vom Bodensee.  
**Donnerstag, 21. April**  
14.00 bis 17.30 Uhr: Spielen mit Rosmarie Zürcher in der Ludothek (Raiffeisenbank), «Forum 60 +/-».

**Ostermarkt bei Mägi Federer**  
Am Samstag, 16. April, lädt Mägi Federer in Riedern 17 (gegenüber der Besenbeiz Padorogg der Familie Bischof) in Roggwil zu einem originellen Ostermarkt mit Festwirtschaft im Freien oder in einem Zelt (Würste vom Holzkohlengrill) ein. Der Weg zum Markt nach Riedern ist an verschiedenen Abzweigungen signalisiert. Zwölf Aussteller präsentieren in der Scheune mehrheitlich Handarbeiten, und Lydia Studerus aus Winden zeigt an einem Spinnrad, wie Wolle produziert wird. Am Ostermarkt zum Verkauf angeboten werden Socken, Geschenkartikel und vieles mehr von Mägi Federer, Farfallana-Kleiderwaren von Marlies Eisenegger aus Esserswil, Energetix-Magnetschmuck von Simone und Monika Baumann aus Muolen, Arbeiten aus dem Holzatelier Turi Simmler aus Baumannshaus, Glasfusing-Keller von Claudia Anliker aus Obersteinach, Schaf-Produkte von Gaby und Walter Scheuss aus Esserswil, Produkte aus dem Woll- und Spinnatelier von Lydia Studerus in Winden,

## Kirchgang

### Arbon

**Evangelische Kirchgemeinde**  
Amtswoche: 19. bis 23. April:  
Pfr. B. Wiher, Tel. 071 440 02 62.  
09.30 Uhr: Gottesdienst zum Palmsonntag mit Taufe von Talea Noella Rüsch, Pfrn. A. Grewe.  
**Gründonnerstag, 21. April**  
19.00 Uhr: Liturgischer Abendmahlsgottesdienst (wandelnd) mit Pfrn. A. Grewe und Team. Bildbetrachtung: Willy Vries.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
**Samstag, 16. April**  
17.45 Uhr: Eucharistiefeier mit Segnung der Palmzweige.  
19.00 Uhr: Eucharistiefeier/Otmarskirche Roggwil mit Segnung der Palmzweige.  
**Palmsonntag, 17. April**  
09.30 Uhr: Besammlung der Erstkommunikanten mit den Palmen im Foyer des Pfarreizentrums.  
10.00 Uhr: Palmenweihe im Schlosshof, anschl. Prozession und Palmsonntagsgottesdienst. Mitwirkung: Kinder- und Jugendchor St.Martin.  
11.30 Uhr: S. Messa in lingua italiana.  
17.00 Uhr: Bussfeier/Kirche St.Martin.

**Christichona-Gemeinde**  
09.30 Uhr Gottesdienst mit Kinderprogramm/www.chrischona-arbon.ch. – Tägliche Passionsbesinnungen in der Berglikapelle.  
**Christliches Zentrum Posthof**  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Susi Friedrich.

**Neuapostolische Kirche**  
09.30 Uhr: Gottesdienst.  
**Christliche Gemeinde Maranatha**  
10.00 Uhr: Gottesdienst.

**Zeugen Jehovas**  
**Samstag, 16. April**  
18.30 Uhr: Vortrag – «Wann wird es echten Frieden und echte Sicherheit geben?».  
**Sonntag, 17. April**  
20.00 Uhr: Abendmahl im Landenbergssaal im Schloss Arbon.

**100 Jahre Radfahrerverein Arbon**  
Am Samstag / Sonntag, 30. April / 1. Mai, lädt der Radfahrerverein Arbon zum 35. «Quer durch Mostindien» ein. Verbunden ist dieser Anlass am Samstag, 30. April, ab 18 Uhr mit dem 100-Jahr-Jubiläum. *red.*

**Ärztendienst im Notfall**  
Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gilt für die Region Arbon und Roggwil Tel. 0900 575 420 und für die Region Steinach und Horn Tel. 0900 14 14 14.

**100 Jahre Radfahrerverein Arbon**  
Am Samstag / Sonntag, 30. April / 1. Mai, lädt der Radfahrerverein Arbon zum 35. «Quer durch Mostindien» ein. Verbunden ist dieser Anlass am Samstag, 30. April, ab 18 Uhr mit dem 100-Jahr-Jubiläum. *red.*

**Ärztendienst im Notfall**  
Im Notfall können die Bewohner der Region Arbon ihren Hausarzt anrufen. Bei Unklarheiten gilt für die Region Arbon und Roggwil Tel. 0900 575 420 und für die Region Steinach und Horn Tel. 0900 14 14 14.

Werte in Worten

Positive Geschichten zum Thema Solidarität, Ehrlichkeit, Toleranz!

**Ehrliche Facebook-Freundin**

«Nach einer Woche Sommerferien in Süditalien und etwa 24 Stunden Carfahrt vergassen meine Gedanken den Ipod, welchen ich unter die Klappe des Vordersitzes gelegt hatte. Erst am folgenden Tag bemerkte ich den Verlust. Genau wie das Carunternehmen fand ich ihn nicht mehr. Die folgenden Wochen blieb ich ohne mobile Musik.

Unterdessen war in Deutschland eine ältere Frau an einem Flughafen über ein ihr unbekanntes elektronisches Gerät gestolpert. Ihre Enkeltochter wurde damit vertraut und fand darauf selbst gemachte Musik eines ihr unbekanntes Interpreten. Dessen Namen fand sie später als Facebook-Profil und befreundete sich mit ihm. Durch die Gravur auf der Rückseite konnte ich meinen verloren geglaubten Ipod identifizieren – über das Chat-Fenster einer neu gewonnenen, überaus ehrlichen Facebook-Kollegin!»

Joel Meier

Wir gratulieren Joel Meier zum Gewinn eines Gutscheins des spanischen Restaurants El Asturiano an der Hauptstrasse 7 in der Arboner Altstadt.

**So sind Sie dabei:**

– Sie wohnen in Arbon oder die Geschichte passiert in Arbon, oder Sie könnten sie sich mindestens hier vorstellen.

– Sie enthält einen der Werte «Solidarität – Ehrlichkeit – Toleranz» oder gleich alle drei. Sie hat einen Vorbildcharakter und eine positive Aussage oder ein «happy end».

– Die Geschichte besteht aus maximal 800 Zeichen.

– Sie schicken Ihre Geschichte an Postfach 357, 9320 Arbon, oder E-Mail [werte-arbon@bluewin.ch](mailto:werte-arbon@bluewin.ch), oder unter Telefon 071 446 78 41 und erzählen Ihre Geschichte.

Die Arbeitsgruppe «Werteorientierte Stadtentwicklung Arbon» wählt die Geschichten aus und veröffentlicht sie im «felix. die zeitung.» oder auf der Homepage [www.werte-arbon.ch](http://www.werte-arbon.ch)

mitg.

Ehre für die «bodenseemetzg.ch» Schleuniger in Stachen

**Wurster mit Zertifikat**



Wöchentlich produziert Roman Schleuniger exklusiv im Thurgau rund 200 St.Galler Bratwürste und Olma-Bratwürste. Sowohl ihm als auch seiner Partnerin Barbara munden sie vom Grill – und natürlich ohne Senf – am besten!

Serie von Hans-Jörg Willi – Strassen im «felix.»-Land

**«nomen est omen»**



Horn: Theo Glinzstrasse

Die gut 100 Meter lange Horner Quartierstrasse zwischen der See- und der Feldstrasse heisst Theo Glinzstrasse. Benannt wurde sie nach dem Maler, Zeichner und Grafiker Theo Glinz (1890–1962). Aufgewachsen in Lenzburg, lebte und arbeitete Glinz ab 1927 in Horn. Hier bewohnte er das Untergeschoss des Schlosses und bemalte das Gewächshaus, das 2001 samt seinen Wandmalereien saniert wurde. In St.Gallen bewegte er sich in der Künstlerszene des damaligen Hotels Schiff. Der begabte Zeichner bebil-

derte auch Bücher wie «Die Kinder aus Nr. 67» von Lisa Tetzner und «Die schwarzen Brüder» von Kurt Held. 1937 schuf Glinz das eindrückliche Wandbild «Odysseus und Nausikaa» vor dem Lehrerzimmer der St.Galler Kantonsschule am Burggraben. Später wurde es bei Renovationsarbeiten überdeckt, allerdings nur mit leicht entfernbare Farbe. 15 weitere Werke des Künstlers befinden sich im Besitz des Kantons St.Gallen. Bilder von Theo Glinz sind im Kunstkabinett des Museums Kornhaus in Rorschach zu sehen.



Wo St.Gallen draufsteht, ist auch eine echte St.Gallerin drin! Nach jahrelangem Kampf haben die St.Galler Bratwurst und die St.Galler Olma-Bratwurst endlich die Anerkennung als Produkt mit geschützter geografischer Angabe erhalten. Die Herstellung ist nun an strenge Auflagen gebunden und darf nur noch in auserwählten Ostschweizer Betrieben erfolgen.

An der Offa wurden vor zwei Tagen von der «Sortenorganisation St.Galler Bratwurst» die Zertifikate an diese ausgewählten Produzenten übergeben. Als einziger Betrieb im Thurgau wurde dabei auch die «bodenseemetzg.ch» Schleuniger in Stachen für ihre St.Galler Bratwurst und St.Galler Olma-Bratwurst zertifiziert. Im Jahr 1438 wurde die Bratwurst in den Statuten der Metzger-Zunft St.Gallen erstmals urkundlich erwähnt. Darin wird festgehalten, dass diese Wurst mit Kalbfleisch, Speck, Gewürzen und frischer Milch hergestellt wird. Dies erklärt ihre weisse Farbe. Seither hat sich das Rezept kaum verändert. Heute kennt man die St.Galler Bratwurst IGP häufig unter dem Namen Olma-Bratwurst IGP, die für die traditionelle Herbstmesse in St.Gallen kreiert wurde. Die Olma-Bratwurst IGP wiegt jedoch 160 Gramm, während die traditionelle St.Galler Bratwurst IGP nur 100 bis 110 Gramm an Gewicht auf die Waage bringt. – Zur Erinnerung: Die Ostschweizer essen ihre St.Galler Bratwurst oder St.Galler Olma-Bratwurst niemals mit Senf, da dieser als Geschmacksverstärker nicht nötig ist. Roman Schleunigers Slogan: «Die Grillsaison ist eröffnet – wir haben die Wurst... und unsere Kundschaft den Grill!» – Geöffnet ist die «bodenseemetzg.ch» Schleuniger von Montag bis Freitag von 7.30 bis 12 und 15 bis 18.30 Uhr (Mittwoch nachmittag geschlossen) sowie am Samstag von 7 bis 12 Uhr. red.